

ground to many of the problems discussed in these articles.

We begin this symposium with an article which appeared in the first volume of *The Bible Translator* (1:124-30, July 1950). This article, originally entitled "Bible Translation and Politeness in Bali" by J. L. Swellengrebel, describes a typical instance of a language which raises the problem of honorifics, and is reprinted here since many readers will not have the first volume of *The Bible Translator* in their possession.

Other references to the subject in *The Bible Translator* occur on the pages indicated of the following articles:

Questions, by J. L. Swellengrebel, 1:29-30 (Jan. 1950)

The Translator's Problems, by E. A. Nida, 1:44-45 (Jan. 1950)

Three Major Problems in Taungthu Translation, by G. H. Luce, 1:153-54 (Oct. 1950)

Problems in Translating the Scriptures into Shilluk, Anuak and Nuer, by E. A. Nida, 6:58 (Apr. 1955)

Readers' Corner, by W. R. Hutton, 7:185-86 (Oct. 1956)

Some Problems in Translating the Scriptures into Thai, by F. M. Seely, 8:52-53, 56-57 (Apr. 1957)

Readers' Corner, H. G. Grether, 8:211-14 (Oct. 1957)

Readers' Corner, J. L. Swellengrebel, 8:214-15 (Oct. 1957)

It is hoped that this symposium will stimulate further discussion of this exceedingly difficult problem.

Finally, we should add that the Symposium on Honorifics is preceded by a valuable article on the recently held Translators' Institute in the Philippines. The importance of the topics dealt with in this article has led us to placing it first, rather than after the articles on honorifics where it might be overlooked.

SUBSCRIPTIONS AND OTHER PAYMENTS

Subscribers are reminded that their subscription for 1964 is due to be paid by January 1st.

In order to simplify administration, subscriptions and all other payments should from now on be made direct to:

The Business Manager,
The Bible Translator,
United Bible Societies,
146 Queen Victoria Street,
London, E.C.4, England.

In cases where this arrangement causes difficulty for any subscriber, he should write to the above address, and arrangements will be made for him to pay locally. However, we hope that in general the new arrangement will prove more satisfactory. It should avoid the inconvenience which has sometimes been caused when payment has been made locally, but there was delay before this information reached the administration of *The Bible Translator*.

Subscription rates will be found inside the front cover.